

**Vesper Propers, February 9, 2014**  
**Sunday of the Publican and the Pharisee**  
**Leave-taking of the Meeting of Our Lord with Simeon and Anna**

*Supplement for The Order of Vespers for Sundays after Pentecost, 2006*

*Lamplighting Psalms in the Tone of the Week (Tone 5, p. 69), stichera 10-8.*

**Cantor:** (Tone 1) Let your ears be attentive  
(on 7) to the voice of my pleading.

**Stichera of the Publican and the Pharisee - Tone 1 samohlasen**

O faith-ful, let us not pray as the Phar-i-see, for those who exalt themselves shall be hum-ble. Let us hum-ble our-selves be-fore God, and with the Pub-li-can let us say: "Lord have mer-cy on me a sin-ner."

**Cantor:** If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?  
(on 6) But with you is found forgiveness; for this we revere you.  
*All repeat: "O faithful, let us not pray as the Pharisee..."*

**Cantor:** My soul is waiting for the Lord, I count on his word.  
(on 5) My soul is longing for the Lord, more than watchman for daybreak.

The Phar-i-see, o-ver-come with his pride, and the Pub-lican, bent down in re-pent-ance, came be-fore you, the on-ly Lord; the first trusted in himself

and was deprived of your bless - ings; the oth - er spoke but a few words and  
 received your blessings in a - bun - dance. Be - hold my tears and strengthen me, O  
 Christ our God, for you are in - deed the Lov - er of us all.

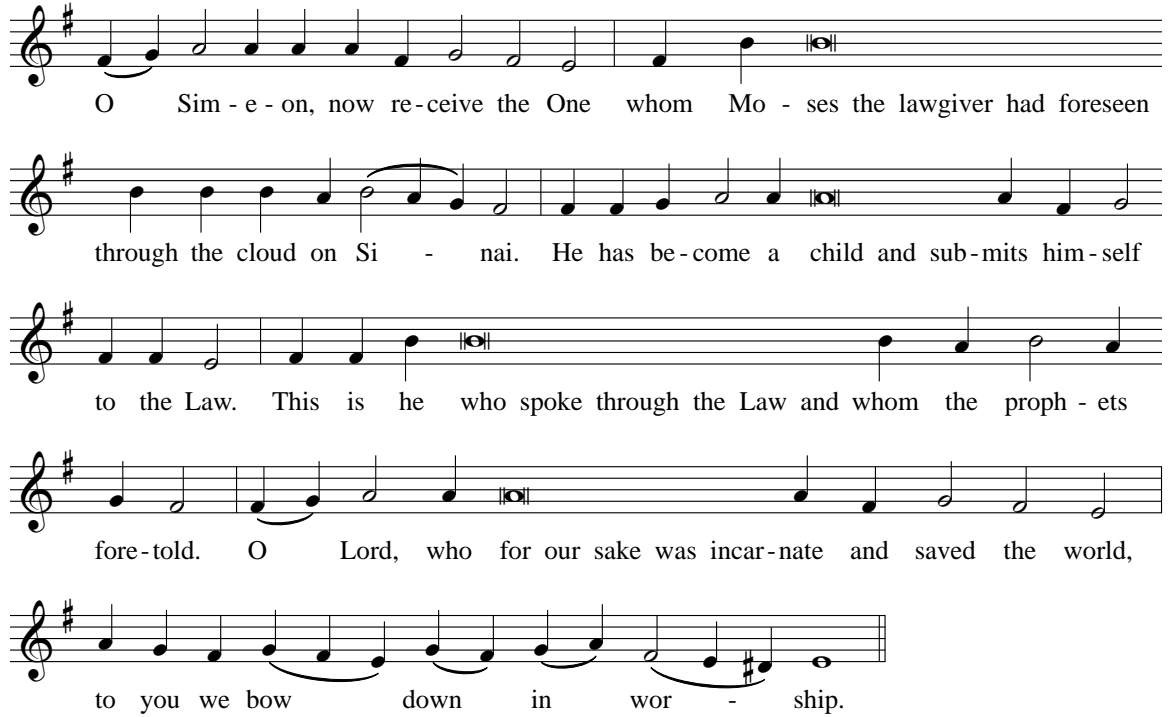
**Cantor:** (Tone 1) Let the watchman count on daybreak  
 (on 4) and Israel on the Lord.

**Stichera of the Meeting - Tone 1 samohlasen**

④  
 O Sim - e - on. tell us whom you are joyfully carrying in-to the Tem - ple. To  
 whom are you say - ing: Now you may dis - miss your serv - ant, O Lord,  
 be - cause my eyes have seen my Sav - ior. He is the child born of the  
 Vir - gin. He is the Word and God of God. O Lord, who for our sake was  
 in - car - nate and saved the world, to you we bow down in wor - ship.

**Cantor:** Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption.  
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity.

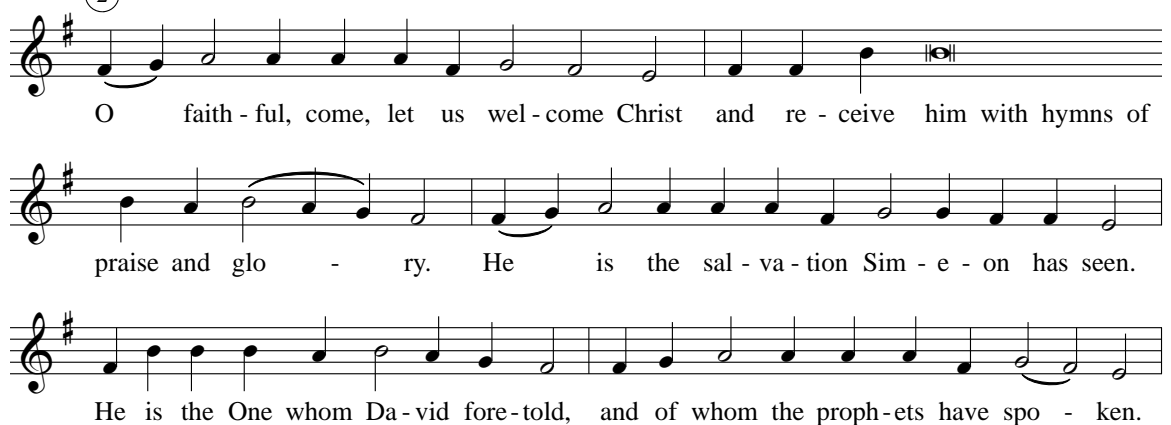
③



O Sim - e - on, now re - ceive the One whom Mo - ses the lawgiver had foreseen  
through the cloud on Si - nai. He has be - come a child and sub - mits him - self  
to the Law. This is he who spoke through the Law and whom the proph - ets  
fore - told. O Lord, who for our sake was incar - nate and saved the world,  
to you we bow down in wor - ship.

**Cantor:** Praise the Lord, all you nations; **Psalm 116**  
(on 2) acclaim him, all you peoples!

②



O faith - ful, come, let us wel - come Christ and re - ceive him with hymns of  
praise and glo - ry. He is the sal - va - tion Sim - e - on has seen.  
He is the One whom Da - vid fore - told, and of whom the proph - ets have spo - ken.

O Lord, who for our sake was incarnate and in - spired the Law, to you we  
bow down in wor - ship.

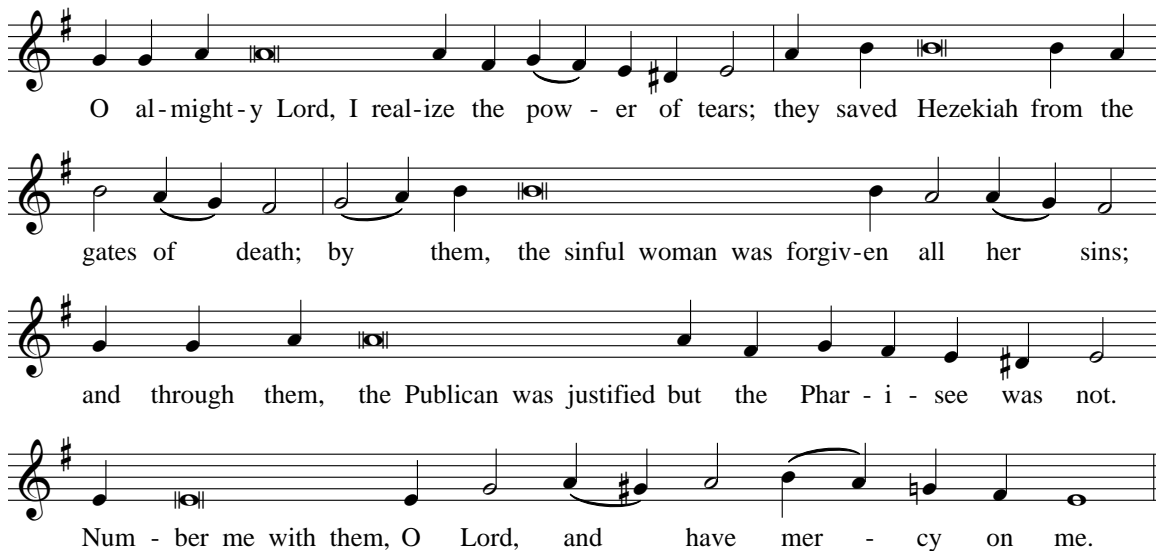
**Cantor:** (Tone 6) Strong is the love of the Lord for us;  
(on I) he is faithful forever.

①

To-day the gates of heav-en swing o-pen, for the Word of the Father who has no  
be-gin - ning has re-ceived be - gin-ning in time with-out any loss to his  
di-vin - i - ty. As a child of forty days he is offered by a vir - gin Moth - er  
in the Tem-ple ac-cord - ing to the Law. The El - der Simeon receives  
him in his arms and cries out: Dis-miss me, O Master, for my eyes have seen your  
sal-va - tion; O Lord, who came in-to the world to save us, glo - ry to you!

**Cantor:** (Tone 8) Glory...

**Doxastikon of the Publican and the Pharisee - Tone 8 samohlasen**



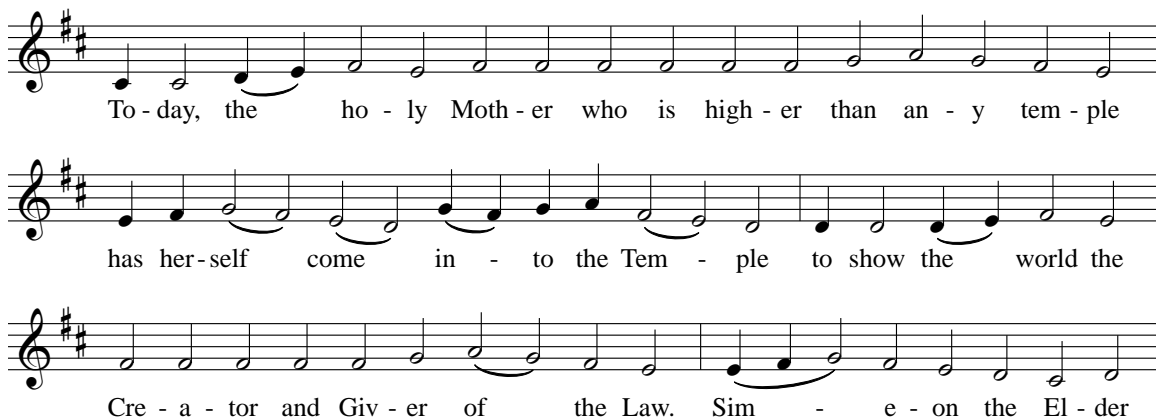
O al-might-y Lord, I real-ize the pow - er of tears; they saved Hezekiah from the  
gates of death; by them, the sinful woman was forgiv-en all her sins;  
and through them, the Publican was justified but the Phar - i - see was not.  
Num - ber me with them, O Lord, and have mer - cy on me.

**Cantor:** (Tone 5) Now and ever...

*Dogmatikon in the Tone of the week (Tone 5, page 76).*

## Litija

*Tone 4 Bolhar*



To-day, the ho - ly Moth - er who is high - er than an - y tem - ple  
has her-self come in - to the Tem - ple to show the world the  
Cre - a - tor and Giv - er of the Law. Sim - e - on the El - der

re-ceives him in his arms; he ven-er-ates him and cries a-loud:  
 Now let your serv-ant de-part in peace, for I have seen  
 you, the Sav-ior of our souls.

**Cantor:** (Tone 3) Glory...

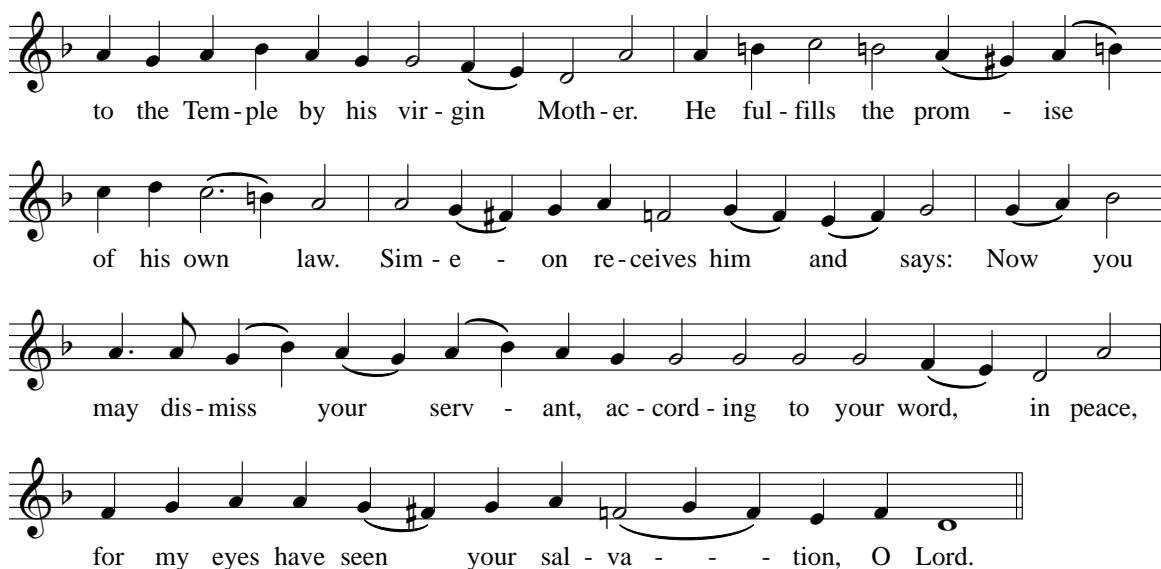
**Litija doxastikon of the Publican and the Pharisee - Tone 3 samohlasen**

You know the dif-fer-ence, O my soul, be-tween the Pharisee and the  
 Pub-li-can. De-test the proud words of the first; im-i-tate the  
 hum-ble prayer of the second and say: For-give me, O Lord, for I am a  
 sin-ner. O God have mer-cy up-on me.

**Cantor:** (Tone 5) Now and ever...

**Litija doxastikon of the Meeting - Tone 5 Bolhar**

He who is an-cient of days and young in the flesh is be-ing brought



to the Tem-ple by his vir-gin Moth-er. He ful-fills the prom-ise  
of his own law. Sim-e-on re-ceives him and says: Now you  
may dis-miss your serv-ant, ac-cord-ing to your word, in peace,  
for my eyes have seen your sal-va-tion, O Lord.

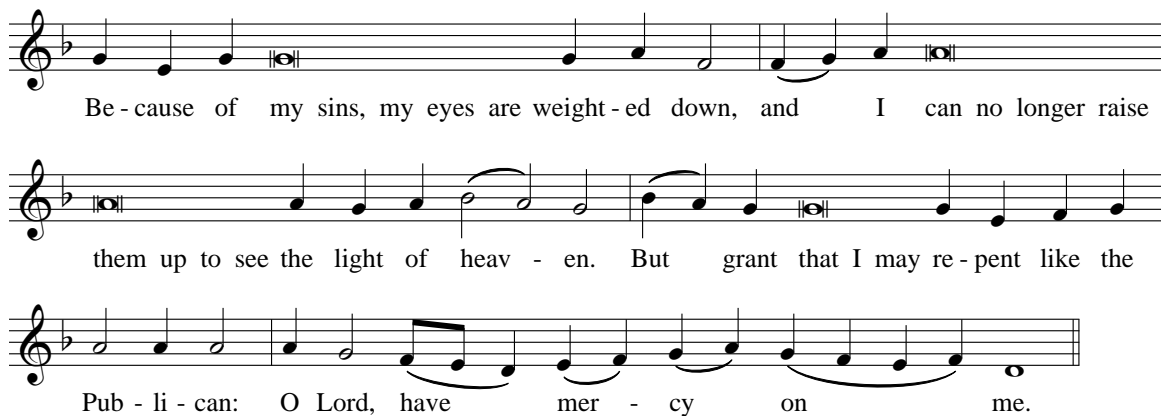
*The service continues with the Litany of the Litija, p 116.*

## Aposticha

*Sunday aposticha in the Tone of the Week (Tone 5, p. 77), concluding with:*

**Cantor:** (Tone 5) Glory...

**Aposticha doxastikon of the Publican and Pharisee - Tone 5 samohlasen**



Be-cause of my sins, my eyes are weight-ed down, and I can no longer raise  
them up to see the light of heav-en. But grant that I may re-pent like the  
Pub-li-can: O Lord, have mer-cy on me.

**Cantor:** (Tone 8) Now and ever...

**Aposticha doxastikon of the Meeting - Tone 8 samohlasen**

He who rides on the Cherubim and is praised by the Ser - a - phim is now be - ing  
brought into the holy Tem - ple ac - cord - ing to the Law. He is sit - ting in the arms  
of an old man as though up - on a throne. From Jo - seph he receives God - pleasing  
gifts, a pair of tur - tle - doves, and from the newly - chosen people of the  
Gen - tiles, an un - de - filed Church. The two doves indicate that he is the head of  
the two Testaments, both Old and New. As for Sim - eon, when he saw what had  
been re - vealed come to pass, he re - ceived the child and blessed the vir - gin  
Moth - er of God, point - ing out to her the sufferings that she would bear.  
He asked the Lord to be re - leased from life, say - ing: Now you may dismiss



me, O Lord, as you have prom - ised; for my eyes have seen you, the  
 e - ter - nal Light, the Lord and Savior of all Chris - tian peo - - ple.

### Troparia

*The troparion, "Rejoice, O Virgin Theotokos" (p. 119) is sung twice, then:*

**Cantor:** (Tone 1) Glory... now and ever...

#### Troparion of the Meeting - Tone 1

Re-joyce, The - o - to - kos, Vir - gin full of grace; for from you has shone forth  
 the Sun of Jus - tice, Christ our God, en - light - en - ing those who are in  
 dark - ness. Re-joyce al - so, you just el - der; you re - ceived in  
 your arms the liber - a - tor of our souls, who grants us res - ur - rec - - tion.

*The service continues with the Blessing of Bread, p. 119*